



**Government Gazette**  
*Buitengewone*  
**Staatskoerant**

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuisblad by die Postkantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 432)

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 432)

Vol. XIV.]

PRETORIA, 31 DECEMBER  
31 DESEMBER 1964.

[No. 988.

**GOVERNMENT NOTICES.**

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS.**

No. R. 2141.] [31 December 1964.  
**ADMISSION OF PERSONS TO THE UNION  
REGULATION ACT, 1913.—AMENDMENT OF  
THE REGULATIONS.**

It is hereby notified that the State President has been pleased, under the powers vested in him by section *twenty-six* of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913 (Act No. 22 of 1913), as amended, to amend the regulations promulgated in terms of the said Act and published under Government Notice No. R. 491, of the 3rd April, 1964, as follows:—

1. Regulation 22 is hereby amended in sub-section (1)—
  - (i) by the substitution for the words "In respect of each such permit a fee of twenty-five cents shall be paid and the" of the words "The"; and by
  - (ii) the deletion of the word "further".
2. The Seventh Annexure is hereby amended by the deletion of the expression "Fee: Twenty-five cents (25c)".
3. These amendments shall take effect as from the 1st January, 1965.

**GOEWERMENSKENNISGEWINGS.**

**DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE.**

No. R. 2141.] [31 Desember 1964.  
**WET TOT REGELING VAN DE TOELATING VAN  
PERSONEN TOT DE UNIE, 1913.—WYSIGING  
VAN REGULASIES.**

Hierby word bekendgemaak dat dit die Staatspresident behaag het om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ses-en-twintig* van die Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913 (Wet No. 22 van 1913), soos gewysig, die regulasies wat kragtens genoemde Wet uitgevaardig is en gepubliseer is by Goewermenskennisgewing No. R. 491 van 3 April 1964, soos volg te wysig:—

1. Subartikel (1) van regulasie 22 word hierby gewysig—
  - (i) deur die woorde „Ten opsigte van elke sodanige permit moet 'n bedrag van vyf-en-twintig sent betaal word, en die” deur die woord „Die” te vervang; en deur
  - (ii) die woord „voorts” te skrap.
2. Aanhangel 7 word hierby gewysig deur die skraping van die uitdrukking „Koste: Vyf-en-twintig sent (25c)”.
3. Hierdie wysigings sal op 1 Januarie 1965 in werking tree.

**DEPARTMENT OF COMMERCE AND  
INDUSTRIES.**

No. R. 2150.] [31 December 1964.  
**HIRE-PURCHASE ACT, 1942.**

1. I, NICOLAAS DIEDERICH, Minister of Economic Affairs, acting by virtue of the powers vested in me by paragraphs (a) and (b) of sub-section (1) of section *seven* of the Hire-Purchase Act, 1942 (Act No. 36 of 1942), as amended, do hereby prescribe that, with effect from the date of publication hereof, in respect of the sale of the classes or groups of movable goods set out in the Schedule hereto, at least one-third of the purchase price shall be paid in a cash amount of money or in goods at the time the agreement is entered into.

2. Government Notice No. 439 of the 23rd March, 1962, is hereby repealed.

N. DIEDERICH,  
Minister of Economic Affairs.

**DEPARTEMENT VAN HANDEL EN  
NYWERHEID.**

No. R. 2150.] [31 Desember 1964.  
**WET OP HUURKOOP, 1942.**

1. Ek, NICOLAAS DIEDERICH, Minister van Ekonomiese Sake, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by paragrafe (a) en (b) van subartikel (1) van artikel *sewe* van die Wet op Huurkoop, 1942 (Wet No. 36 van 1942), soos gewysig, skryf hierby voor dat, met ingang van die datum van publikasie hiervan, ten opsigte van die verkoop van die klasse of groepe roerende goedere, in die Bylae hiervan vermeld, minstens een-derde van die koopprys by sluiting van die kontrak in 'n kontantbedrag geld of in goedere betaal moet word.

2. Goewermenskennisgewing No. 439 van 23 Maart 1962 word hierby herroep.

N. DIEDERICH,  
Minister van Ekonomiese Sake.

## SCHEDULE.

## CLASS OR GROUP OF GOODS.

Mechanically propelled road vehicles (other than motor cycles, scooters and mechanically propelled bicycles and tricycles) constructed or adapted solely or mainly for the carriage of persons.

EXPLANATORY NOTE.—The effect of this notice is that in respect of hire-purchase transactions, the prescribed maximum period for payment of the full purchase price of certain vehicles is suspended.

## DEPARTMENT OF POSTS AND TELEGRAPHS.

No. R. 2149.] [31 December, 1964.

The State President has been pleased, in terms of section three of the Post Office Act, 1958 (Act No. 44 of 1958), to approve that the Tariff List for the International Telex Service as published under Government Notice No. R. 516 of the 30th March, 1962, as amended, be further amended by the addition thereto of the following particulars in alphabetical order:—

## BASIC TARIFF.

Country of Destination.	Minimum Charge for three minutes.	Each Additional minute.	Report Charge.
Canary Islands. ...	R 6.45	R 2.15	R 0.55

## DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 2143.] [31 December 1964.

CORRECTION NOTICE.—BUTTERFAT DECLARED AS AGRICULTURAL PRODUCE FOR EXPORT PURPOSES, THE SPECIFIC DESIGNATION UNDER WHICH BUTTER, CHEESE AND BUTTERFAT SHALL BE EXPORTED AND THE STANDARDS OF COMPOSITION FOR AND REQUIREMENTS TO WHICH SUCH PRODUCTS, INTENDED FOR EXPORT, SHALL CONFORM.

Proclamation No. R. 304 of the 13th November, 1964, is hereby corrected—

- (1) by the substitution in the Afrikaans text of paragraph (4) for the word "Die" of the word "die"; and
- (2) by the substitution in the English text of the said paragraph for the word "The" of the word "the".

No. R. 2144.] [31 December 1964.

CORRECTION NOTICE. — REGULATIONS RELATING TO THE PACKING, MARKING, INSPECTION AND GRADING OF BUTTER AND CHEESE INTENDED FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

Government Notice No. R. 1859 of the 13th November, 1964, is hereby corrected—

- (1) by the substitution in the Afrikaans text of regulation 10 for the word "regulasie", where it occurs for the third time, of the word "regulasies";
- (2) by the substitution in the Afrikaans text of regulation 12 for the word "geïnspekteur" of the word "geïnspekteer"; and
- (3) by the insertion above the designs of the grade stamps, appearing after regulation 16 of the words "ANNEXURE/AANHANGSEL".

## BYLAE.

## KLAS OF GROEP GOEDERE.

Meganies-aangedrewe padvoertuie (uitgesonderd motorfietse, bromponies en meganies-aangedrewe fietse en driewiele) wat gebou of aangepas is om uitsluitlik of hoofsaaklik persone te vervoer.

VERDUIDELIKENDE OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat, ten opsigte van huurkooptransaksies, die voorgeskrewe maksimum tydperk vir betaling van die volle koopprijs van sekere motorvoertuie opgehef word.

## DEPARTEMENT VAN POS-EN-TELEGRAAFWESE.

No. R. 2149.] [31 Desember 1964.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel drie van die Poswet, 1958 (Wet No. 44 van 1958), sy goedkeuring daaraan te heg dat die Tarieflys vir die Internasionale Teleksdiens, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 516 van 30 Maart 1962, soos gewysig, verder gewysig word deur die byvoeging, in alfabetiese volgorde, van onderstaande besonderhede:—

## BASIESE TARIEF.

Land van bestemming.	Minimum koste vir drie minute.	Elke bykokomende minuut.	Verslagkoste.
Kanariese Eilande	R 6.45	R 2.15	R 0.55

## DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 2143.] [31 Desember 1964.

VERBETERINGSKENNISGEWING. — BOTTERVET VIR UITVOERDOELEINDES AS 'N LANDBOU-PRODUK VERKLAAR, DIE SPESIFIEKE BENAMINGS WAARONDER BOTTER, KAAS EN BOTTERVET UITGEVOER MOET WORD EN DIE STANDAARDE VAN SAMESTELLING EN VEREISTES WAARAAN DAARDIE PRODUKTE, BEDOEL VIR UITVOER, MOET VOLDOEN.

Proklamasie No. R. 304 van 13 November 1964 word hierby verbeter—

- (1) deur in die Afrikaanse teks van paragraaf (4) die woord „Die” deur die woord „die” te vervang; en
- (2) deur in die Engelse teks van genoemde paragraaf die woord “The” deur die woord “the” te vervang.

No. R. 2144.] [31 Desember 1964.

VERBETERINGSKENNISGEWING. — REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE VERPAKKING, MERK, INSPEKSIE EN GRADERING VAN BOTTER EN KAAS, BEDOEL VIR UITVOER VANUIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

Goewermentskennisgewing No. R. 1859 van 13 November 1964, word hierby verbeter—

- (1) deur in die Afrikaanse teks van regulasie 10 die woord „regulasie”, waar dit vir die derde maal voorkom, deur die woord „regulasies” te vervang;
- (2) deur in die Afrikaanse teks van regulasie 12 die woord „geïnspekteur” deur die woord „geïnspekteer” te vervang; en
- (3) deur bokant die ontwerpe van die graadstempels, wat na regulasie 16 verskyn, die woorde „ANNEXURE/AANHANGSEL” in te voeg.

No. R. 2145.] [31 Desember 1964.  
**CORRECTION NOTICE.—AMENDMENT OF THE REGULATIONS RELATING TO THE PACKING, GRADING AND MARKING OF CREAMERY BUTTER UNDER THE MARKETING ACT, 1937 (ACT No. 26 OF 1937), AS AMENDED.**

Government Notice No. R. 1783 of the 6th November, 1964, is hereby corrected—

- (1) by the substitution in the English text of paragraph (a) of subregulation (1) of regulation 13 for the word "concellation" of the word "cancellation" and by the insertion of a comma after the word "grading" where it occurs for the second time;
- (2) by the substitution in the Afrikaans text of paragraph (b) of the said sub-regulation for the word "addisinole" of the word "addisionele"; and
- (3) by the substitution in the Afrikaans text of paragraph (b) of sub-regulation (9) of the said regulation for the word "stann" of the word "staan".

No. R. 2146.] [31 Desember 1964.

The following Government Notices are republished for general information:—

No. 2351.] [24 Desember 1926.

His Excellency the Governor-General, under the powers vested in him by section six of the Agricultural Produce Export Act, 1917, has been pleased to approve of the issue of the following regulations governing the export of slaughter animals and the meat thereof overseas.

**REGULATIONS.**

1. Any person, society, or company desiring to export slaughter cattle, pigs, sheep, or goats, or the meat or other edible portions derived therefrom, shall make application for examination thereof in the form shown in the Schedule hereto.

2. Slaughter cattle, pigs, sheep, or goats, or the meat or other edible portions derived therefrom, intended for export, shall be inspected by a veterinary officer at such places as may be approved by the Minister of Agriculture; and animals the meat of which is intended for export shall be slaughtered only after the permission of the veterinary officer has been given.

3. Immediately after the slaughter of any animal mentioned in the last preceding regulation, the carcass and organs thereof shall be examined by a veterinary officer, or meat inspector under the control and supervision of a veterinary officer, and no person shall export the meat or edible portions of such animals unless such meat or edible portions bear a label on which is endorsed a certificate by the Government veterinary officer or meat inspector in the following terms:—

UNION OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

This meat was killed and dressed under my supervision at the slaughterhouse of.....  
 at.....  
 and found free from disease.

Government Veterinary Officer.  
 Government Meat Inspector.

Place.....

Date.....

Provided, however, that the label mentioned in this regulation may subsequently be removed by the veterinary officer or meat inspector if, in his opinion, the condition of the meat is such that it is unlikely it will be brought to its destination in a sound or good marketable state.

No. R. 2145.] [31 Desember 1964.  
**VERBETERINGSKENNISGEWING. — WYSIGING VAN DIE REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE VERPAKKING, GRADERING EN MERK VAN FABRIEKSBOTTER INGEVOLGE DIE BEMARKINGSWET, 1937 (WET No. 26 VAN 1937), SOOS GEWYSIG.**

Goewermetskennisgewing No. R. 1783 van 6 November 1964 word hierby verbeter—

- (1) deur in die Engelse teks van paragraaf (a) van subregulasie (1) van regulasie 13 die woord "concellation" deur die woord „cancellation" te vervang en deur 'n komma na die woord „grading" waar dit vir die tweede maal voorkom in te voeg;
- (2) deur in die Afrikaanse teks van paragraaf (b) van genoemde subregulasie die woord „addisinole" deur die woord „addisionele" te vervang; en
- (3) deur in die Afrikaanse teks van paragraaf (b) van subregulasie (9) van genoemde regulasie die woord „stann" deur die woord „staan" te vervang.

No. R. 2146.] [21 Desember 1964.

Onderstaande Goewermetskennisgewings word hiermee herpubliseer vir algemene inligting:—

No. 2351.] [24 Desember 1926.

Dit het Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag, ingevolge die bevoegdhede hom verleen by artikel ses van die Landbouvoortbrengselen-Uitvoer Wet, 1917, die uitvaardiging goed te keur van die volgende regulasies wat die uitvoer reël van slagdiere en van die vleis daarvan na oorsee.

**REGULASIES.**

1. Enige persoon, vereniging, of maatskappy wat beeste, varke, skape of bokke, of die vleis of ander eetbare gedeeltes afkomstig daarvan, wens uit te voer, moet aansoek doen vir die ondersoek daarvan op die vorm gedruk in die Bylae hiervan.

2. Slagbeeste, varke, skape, of bokke, of die vleis of ander eetbare gedeeltes afkomstig daarvan, bestem vir uitvoer, moet op sulke plekke as deur die Minister van Landbou goedgekeur mag word, deur 'n veearts geïnspekteer word, en diere waarvan die vleis vir uitvoer bestem is, mag enkel geslag word nadat die gesegde veearts daartoe verlof gegee het.

3. Onmiddellik na slagting van 'n dier genoem in die onmiddellik voorafgaande regulasie, moet die karkas en organe van die dier deur 'n veearts, of deur 'n vleisinspekteur onder die kontrole en toesig van 'n veearts, ondersoek word, en niemand mag die vleis of eetbare gedeeltes van sulke 'n dier uitvoer tensy aan sulke vleis of eetbare gedeeltes 'n etiket bevestig is waarop 'n sertifikaat deur die Goewermentsveearts of vleisinspekteur geëndosseer is in die volgende bewoording:—

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

Hierdie vleis is afgeslag en opgemaak onder my toesig in die slaghuis van.....te.....  
 en is vry van siekte bevind.

Goewermentsveearts.  
 Goewermentsvleisinspekteur.

Plek.....

Datum.....

Met die verstande egter dat die in hierdie regulasie genoemde etiket later deur die veearts of vleisinspekteur verwyder mag word, indien die toestand van die vleis volgens sy mening sodanig is dat dit onwaarskynlik is dat dit sy bestemming in 'n gawe en goed verkoopbare toestand sal bereik.

4. In the case of meat the product of *cattle* introduced from beyond the borders of the Union, a rubberstamp impress shall be impressed on the reverse side of the label denoting the territory of origin as follows: The letter "R" for Rhodesia, "S" for Swaziland, "P" for Bechuanaland Protectorate, and "B" for Basutoland. The veterinary officer or meat inspector shall also attach a lead seal, bearing the device "S.A." in the case of *beef* the product of the Union, and the device ..... in the case of *beef* the product of outside territories. In the case of meat of animals *other than cattle* mentioned in regulation 2 hereof, the veterinary officer shall attach the signed and dated label mentioned in regulation 3 hereof to each carcass by means of a lead seal bearing the device "S.A."

5. Boned meat of *cattle only* may also be exported provided the carcass from which it was derived have been previously passed by a veterinary officer as set out in regulation 3 hereof, and provided the receptacle for conveyance is marked in clear letters "Boned Meat".

6. Bull meat, provided it is clearly labelled as such, may be exported.

7. Live oxen, in good condition, which have been inspected and passed by a veterinary officer as fit for export and free from any symptoms of infectious or contagious disease, may be exported.

8. No meat shall be received aboard a vessel for export unless accompanied by a certificate in the following form:—

UNION OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

Certificate No.....

This is to certify that.....  
branded as under and shipped per s.s.....  
on....., 19....., have been examined  
and found by ante-mortem and post-mortem inspection  
to be free from disease and suitable in every way for  
human consumption, and that no injurious ingredient has  
been used in its preparation.

Exporter.....  
Exporter's brand.....  
Particulars of meat.....

.....  
Government Veterinary Officer.

Place.....

Date.....

9. No cattle shall be received aboard a vessel for export unless accompanied by a certificate in the following form:—

UNION OF SOUTH AFRICA.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

Certificate No.....

This is to certify that.....  
shipped per s.s.....on....., 19....., have been examined and found to be free from  
any symptoms of infectious or contagious disease and fit  
for export.

Exporter.....  
Territory of origin.....  
Particulars of cattle.....

.....  
Government Veterinary Officer.

Place.....

Date.....

10. In these regulations, the term "veterinary officer" shall mean a "Government veterinary officer" or other veterinary officer specially authorized in that behalf by the Minister of Agriculture.

4. Betref dit vleis wat afkomstig is van beeste wat van buite die grense van die Unie ingevoer is, dan moet 'n rubberstempel afdruk aan die ander kant van die etiket afgedruk word, wat die gebied van herkoms aantoon as volg: Die letter „R” vir Rhodesië, „S” vir Swasieland, „P” vir Betsjoeanaland Proktoraat en „B” vir Basoetoland. Die veearts of vleisinspekteur heg ook 'n loodseël met die devies „S.A.”, in geval die *beesvleis* die produk van die Unie is, en met die devies ..... in geval die *beesvleis* die produk van gebiede daarbuite is, aan die vleis. In die geval van vleis *van ander diere as beeste*, genoem in regulasie 2 hiervan, heg die veearts die getekende en gedateerde etiket genoem in regulasie 3 hiervan aan elke karkas deur middel van 'n loodseël met die devies „S.A.”.

5. Ontbeende vleis, *van beeste alleen*, mag ook uitgevoer word, mits die karkasse waarvan dit afkomstig is eers deur 'n veearts goedgekeur is soas uiteengesit in artikel 3 hiervan en mits die verpakking waarin dit vervoer word met duidelike letters gemerk is „Ontbeende Vleis”.

6. Bulvleis mag uitgevoer word mits dit duidelik as sodanig gemerk is.

7. Lewende osse, in goeie kondisie, wat deur 'n veearts geïnspekteer en gepasseer is as geskik vir uitvoer en vry van besmettelike of aanstekelike siekte, mag uitgevoer word.

8. Geen vleis mag aan boord van 'n skip vir uitvoer aangeneem word, tensy vergesel van 'n sertifikaat in die volgende vorm:—

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

Sertifikaat No.....

Hiermee word gesertifiseer dat.....gemerk as  
hieronder en verstuur per s.s.....op.....  
..... 19..... ondersoek en by inspeksie voor  
en na die dood vry bevind is van siekte en in alle opsigte  
geskik vir menslike gebruik en dat geen skadelike  
ingrediënte by die bereiding daarvan gebesig is nie.

Uitvoerder.....  
Uitvoerder se merk.....  
Besonderhede omtrent vleis.....

.....  
Goewermentsveearts.

Plek.....

Datum.....

9. Geen beeste mag aan boord van 'n skip vir uitvoer aangeneem word tensy vergesel van 'n sertifikaat in die volgende vorm:—

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU.

Sertifikaat No.....

Hiermee word gesertifiseer dat.....verstuur  
per s.s.....op..... 19.....  
ondersoek en vry bevind is van enige simptome van  
besmettelike of aanstekelike siekte en geskik vir uitvoer.  
Uitvoerder.....  
Gebied van herkoms.....  
Besonderhede omtrent beeste.....

.....  
Goewermentsveearts.

Plek.....

Datum.....

10. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „Veearts” 'n Goewermentsveearts of ander veearts spesiaal daarvoor gemagtig deur die Minister van Landbou.

11. The following fees for inspection shall be paid to the inspecting officer:—

- Cattle (including calves): 8d. per animal.
- Pigs: 3d. per animal.
- Sheep or goats: 3d. per animal.

Provided however, that in any case in which the said inspection is carried out by a municipal veterinary officer, acting as a Government veterinary officer, the municipality by which he is employed shall, in its discretion, fix and shall receive the fees payable, provided that such fees shall not exceed those above-mentioned.

12. Government Notice No. 952 of 1926 is hereby cancelled.

**SCHEDULE.**

**FORM OF APPLICATION FOR EXAMINATION OF ANIMALS OR MEAT.**

I, ....., hereby make application for the examination for export, in terms of Government Notice No. 2351 of 1926, of 24th December, 1926, which it is intended to export alive to..... is intended to slaughter for export overseas as per Schedule.

**SCHEDULE.**

- Number of animals.....
- Description.....
- Brand.....
- Place of origin.....
- Signature.....

Address.....  
Date.....

NOTE.—This form should be rendered to the Government veterinary officer in charge of meat inspection *in duplicate*. In the case of cattle which have been brought into the Union from one of the adjoining States or Territories, the permit issued by the competent authority in such State or Territory for the removal of the cattle to the Union must be annexed for retention by the Veterinary Division.

Separate applications must be rendered in respect of each State or Territory from which cattle have been introduced.

No. 90.] [27 January 1961.  
**EXPORT OF SLAUGHTER ANIMALS AND MEAT THEREOF OVERSEAS.**

His Excellency the Governor-General, under the powers vested in him by section *seven* of the Agricultural Produce Export Act, 1959 (Act No. 10 of 1959), hereby amends the regulations governing the export of slaughter animals and the meat thereof overseas, published in Government Notice No. 2351 of the 24th December, 1926, by the substitution in regulation 11 thereof for the expression "8d.", of the expression "1s.", by the substitution for the expression "3d." where it appears for the first time, of the expression "10d.", and by the substitution for the expression "3d.", where it appears for the second time of the expression "6d."

**DEPARTMENT OF LANDS.**

No. R. 2142.] [31 December 1964.  
**REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION OF DEEDS—AMENDMENT.**

Government Notice No. R. 1251 of the 14th August, 1964, is hereby corrected by the substitution in the preamble for the figure "466" of the figure "R. 474".

11. Die volgende inspeksiefooi moet aan die inspekterende amptenaar betaal word:—

- Beeste (insluitende kalwers): 8d. per dier.
- Varke: 3d. per dier.
- Skape en bokke: 3d. per dier.

Met die verstande egter dat in al die gevalle waarin die gesegde inspeksie gedoen word deur 'n munisipale veearts wat as 'n Goewermementsveearts optree, die munisipaliteit in wie se diens hy is, na sy goeddunke die te betale fooie sal vasstel en ontvang, mits sulke fooie nie hoër as die bogenoemde is nie.

12. Goewermementskennisgewing No. 952 van 1926, word hierby ingetrek.

**BYLAE.**

**VORM VAN AANSOEK VIR ONDERSOEK VAN DIERE OF VLEIS.**

Ek, ..... maak hierby applikasie vir die ondersoek vir uitvoer, ingevolge die bepalinge van Goewermementskennisgewing No. 2341 van 24 Desember 1926, wat bedoel is om lewend uitgevoer te word na ..... wat bedoel is om geslag te word vir uitvoer oorsee ..... as per bygaande lys.

**LYS.**

- Aantal diere.....
- Beskrywing.....
- Brandmerk.....
- Plek van herkoms.....
- Handtekening.....
- Adres.....
- Datum.....

N.B.—Hierdie vorm moet in duplikaat oorhandig word aan die Goewermementsveearts belas met die vleis-ondersoek. In die geval van beeste wat uit een van die aangrensende state of gebiede in die Unie gebring is, moet die permit, wat deur die bevoegde outoriteit in sulke staat of gebied vir die vervoer van die beeste na die Unie uitgereik is, aangeheg word vir bewaring deur die Veeartsenyafdeling.

Afsonderlike applikasies moet ingedien word ten opsigte van elke staat of gebied van waaruit beeste ingevoer is.

No. 90.] [27 Januarie 1961.  
**UITVOER VAN SLAGDIERE EN VLEIS DAARVAN OORSEE.**

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *sewe* van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1959 (Wet No. 10 van 1959), wysig Sy Eksellensie die Goewerneurgeneraal hierby die regulasies wat die uitvoer oorsee van slagdiere en die vleis daarvan beheer, soos gepubliseer in Goewermementskennisgewing No. 2351 van 24 Desember 1926, deur die vervanging in regulasie 11 daarvan van die uitdrukking „8d.” deur die uitdrukking „1s.”, deur die vervanging van die uitdrukking „3d.”, waar dit die eerste keer voorkom deur die uitdrukking „10d.”, en deur die vervanging van die uitdrukking „3d.” waar dit die tweede keer voorkom deur die uitdrukking „6d.”.

**DEPARTEMENT VAN LANDE.**

No. R. 2142.] [31 Desember 1964.  
**REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN AKTES—WYSIGING.**

Goewermementskennisgewing No. R. 1251 van 14 Augustus 1964 word hierby verbeter deur in die aanhef die syfer „466” deur die syfer „R. 474” te vervang.

## DEPARTMENT OF JUSTICE.

No. R. 2140.]

[31 December 1964.

GRANTING OF PERMISSION TO CERTAIN CLASSES OR CATEGORIES OF PERSONS TO POSSESS TEAR-GAS OR ANY ARTICLE USED OR INTENDED TO BE USED FOR RELEASING TEAR-GAS.—SECTION THREE OF THE TEAR-GAS ACT, 1964 (ACT No. 16 OF 1964).

By virtue of the powers vested in me by section three of the Tear-gas Act, 1964 (Act No. 16 of 1964), I, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister of Justice, hereby grant permission to possess tear-gas or any article used or intended to be used for releasing tear-gas to all persons who possess it on behalf of the State, a provincial administration, the South West Africa Administration or a local authority.

Similar permission is hereby granted for the possession of tear-gas or any article used or intended to be used for releasing tear-gas in the Republic of South Africa to—

- (a) mining companies providing accommodation in a compound for more than 300 employees;
- (b) companies recruiting labourers and providing sleeping accommodation in a compound for more than 300 persons; and
- (c) all persons employed by the companies referred to in paragraphs (a) and (b) and who in the execution of their duties and on behalf of such companies possess tear-gas or any articles used or intended to be used for releasing tear-gas.

B. J. VORSTER,  
Minister of Justice.

15th December, 1964.

## DEPARTEMENT VAN JUSTISIE.

No. R. 2140.]

[31 Desember 1964.

VERLENING VAN TOESTEMMING AAN SEKERE KLASSE OF KATEGORIEË VAN PERSONE OM TRAANGAS OF ENIGE ARTIKEL WAT GEBRUIK WORD OM TRAANGAS VRY TE STEL OF DAARVOOR BESTEM IS, TE BESIT.—ARTIKEL DRIE VAN DIE WET OP TRAANGAS, 1964 (WET No. 16 VAN 1964).

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel drie van die Wet op Traangas, 1964 (Wet No. 16 van 1964), verleen ek, BALTHAZAR JOHANNES VORSTER, Minister van Justisie, hierby toestemming om traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, te besit aan alle persone wat dit besit ten behoeve van die Staat, 'n provinsiale administrasie, die Administrasie van Suidwes-Afrika of 'n plaaslike owerheid.

Soortgelyke toestemming word hierby verleen vir die besit in die Republiek van Suid-Afrika van traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, aan—

- (a) mynmaatskappye wat in 'n kampong huisvesting bied vir meer as 300 werknemers;
- (b) maatskappye wat arbeiders werf en in 'n kampong slaapakkommodasie vir meer as 300 persone bied; en
- (c) alle persone wat in diens van die maatskappye bedoel in paragrawe (a) en (b) is en wat by die nakoming van hulle pligte en ten behoeve van dusdanige maatskappye traangas of enige artikel wat gebruik word om traangas vry te stel of daarvoor bestem is, besit.

B. J. VORSTER,  
Minister van Justisie.

15 Desember 1964.

## CONTENTS.

No.		PAGE
	<b>Department of Indian Affairs.</b>	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2141.	Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913: Amendment of the Regulations ... ..	1
	<b>Department of Commerce and Industries.</b>	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2150.	Hire-Purchase Act, 1942 ... ..	1
	<b>Department of Posts and Telegraphs.</b>	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2149.	Amendment of International Telex Service Tariff List ... ..	2
	<b>Department of Agricultural Economics and Marketing.</b>	
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.2143.	Correction Notice: Butterfat Declared as Agricultural Produce for Export Purposes: Regulations ... ..	2
R.2144.	Correction Notice: Regulations Relating to the Packing, Marking, Inspection and Grading of Butter and Cheese Intended for Export from the Republic of South Africa ... ..	2
R.2145.	Correction Notice: Amendment of the Regulations Relating to Creamery Butter ... ..	3
R.2146.	Republishing of Government Notices ... ..	3
	<b>Department of Lands.</b>	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2142.	Regulations Relating to the Registration of Deeds: Amendment ... ..	5
	<b>Department of Justice.</b>	
	GOVERNMENT NOTICE.	
R.2140.	The Tear-gas Act, 1964: Granting of Permission to Possess Tear-gas ... ..	6

## INHOUD.

No.		BLADSY
	<b>Departement van Indiërsake.</b>	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2141.	Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913: Wysiging van Regulasies ... ..	1
	<b>Departement van Handel en Nywerheid.</b>	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.2150.	Wet op Huurkoop, 1942 ... ..	1
	<b>Departement van Pos-en-telegraafwese.</b>	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2149.	Wysiging van Internasionale Teleksdiens Tarieflys ... ..	2
	<b>Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.</b>	
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 2143.	Verbeteringskennisgewing: Bottervet vir Uitvoerdoeleindes as 'n Landbouprodukt Verklaar: Regulasies ... ..	2
R.2144.	Verbeteringskennisgewing: Regulasies met Betrekking tot die Verpakking, Merk, Inspeksie en Gradering van Botter en Kaas, Bedoel vir Uitvoer Vanuit die Republiek van Suid-Afrika ... ..	2
R.2145.	Verbeteringskennisgewing: Uysiging van Regulasies met Betrekking Fabrieksbotter ... ..	3
R.2146.	Herpublisering van Goewermentskennisgewings ... ..	3
	<b>Departement van Lande.</b>	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.2142.	Regulasies Betreffende die Registrasie van Aktes: Wysiging ... ..	5
	<b>Departement van Justisie.</b>	
	GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 2140.	Die Wet op Traangas, 1964: Verlenging van Toestemming om Traangas te Besit ... ..	6

## INDUSTRIALISTS, BUSINESSMEN AND ECONOMISTS!

Do you require a comprehensive readily available source of statistical information for the Republic of South Africa over the past 18 years?

*Buy a copy of the Bureau of Statistics' new Publication:*

### "STATISTICAL YEAR BOOK 1964"

This publication contains more than 600 pages of statistical tables and 31 full-page charts.

The following subjects are covered:—

Population  
Migration  
Vital Statistics  
Health  
Education  
Social Security  
Judicial Statistics  
Labour

Prices  
Agriculture  
Fisheries  
Mining  
Industry  
Internal Trade  
Foreign Trade  
Transport

Communication  
Public Finance  
Statistics of Large Towns  
Currency, Banking and  
General Finance  
National Accounts  
Balance of Payments  
Foreign Liabilities and Assets

Copies obtainable from the  
GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA OR CAPE TOWN.

Price R3.30. Overseas R4.15 Post Free.

## NYWERAARS, SAKEMANNE EN EKONOME!

Benodig u 'n omvangryke en geredelik beskikbare bron van statistiese inligting vir die Republiek van Suid-Afrika vir die afgelope 18 jaar?

*Koop 'n eksemplaar van die Buro vir Statistiek se nuwe Publikasie:*

### „STATISTIESE JAARBOEK 1964"

Hierdie publikasie bevat meer as 600 bladsye van statistiese tabelle en 31 vol-bladsy grafieke.

Die volgende onderwerpe word gedek:—

Bevolking  
Volkstrek  
Lewenstatistieke  
Gesondheid  
Onderwys  
Bestaansbeveiliging  
Geregtelike Statistieke  
Arbeid

Pryse  
Landbou  
Visserye  
Mynwese  
Nywerheid  
Binnelandse Handel  
Buitelandse Handel  
Vervoer

Kommunikasie  
Openbare Finansies  
Geld- en Bankwese en  
Algemene Finansies  
Volksrekeninge  
Bruto Kapitaalvorming  
Betalingsbalans  
Buitelandse Laste en Bates

Eksemplare van die  
STAATSDRUKKER, PRETORIA OF KAAPSTAD verkrygbaar.

Prys R3.30. Oorsee R4.15 Posvry.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

# Die Afrikaanse Woordeboek

## VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

## DELE I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linneband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

## TELEGRAPH TARIFFS

**INLAND TELEGRAMS.—(South Africa and South West Africa):—**

**Ordinary:—**

For first 14 words or less.....	20c
For each additional word.....	2c

**INTERTERRITORIAL TELEGRAMS:—**

**Ordinary to:—**

**Basutoland and Swaziland:—**

For first 12 words or less.....	36c
For each additional word.....	3c

**Northern Rhodesia and Nyasaland:—**

For first 12 words or less.....	48c
For each additional word.....	4c

**Southern Rhodesia and Bechuanaland:—**

For first 12 words or less.....	36c
For each additional word.....	3c

**Mozambique:—**

For first 12 words or less.....	36c
For each additional word.....	3c

## TELEGRAAF TARIËWE

**BINNELANDSE TELEGRAMME.—(Suid-Afrika en Suidwes-Afrika):—**

**Gewone:—**

Vir eerste 14 woorde of minder.....	20c
Vir elke bykomende woord.....	2c

**INTERTERRITORIALE TELEGRAMME:—**

**Gewone na:—**

**Basoetoland en Swaziland:—**

Vir eerste 12 woorde of minder.....	36c
Vir elke bykomende woord.....	3c

**Noord-Rhodesië en Njassaland:—**

Vir eerste 12 woorde of minder.....	48c
Vir elke bykomende woord.....	4c

**Suid-Rhodesië en Betsjoeanaland:—**

Vir eerste 12 woorde of minder.....	36c
Vir elke bykomende woord.....	3c

**Mosambiek:—**

Vir eerste 12 woorde of minder.....	36c
Vir elke bykomende woord.....	3c



### Republic of South Africa Coat of Arms In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared  
by the College of Heraldry

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic  
R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer  
Pretoria and Cape Town



### Wapen van die Republiek van Suid-Afrika In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak  
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek  
R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker  
Pretoria en Kaapstad